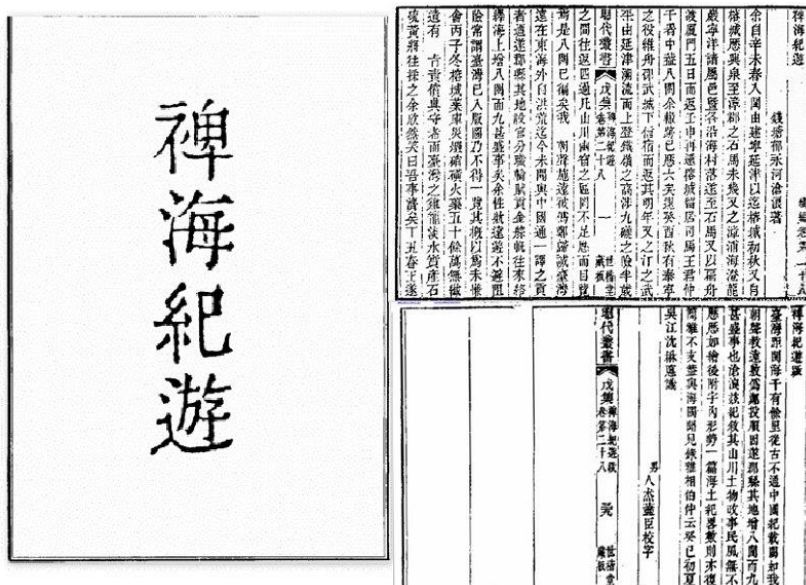


半線平埔風情記

題解

本文節錄自裨海紀遊，記述作者於康熙年間遊歷臺灣西部平原時，行經彰化所見的平埔族風情。

郁永河接受同鄉友人顧敷公的建議，棄海路而走陸路北上，才有縱走臺灣西部的旅途與見聞。當時的西部，尚未修路，也沒有任何橋樑，只能靠原住民駕牛車，走荒路，渡深溪，既勞頓又危險。此處選這兩段文字，可略窺郁永河西部縱走的艱辛與對當時原住民的印象，體會與課本所選的北投硫穴記不同的光景。當然，郁永河還是展現高明的摹寫功力，將渡溪的情景與原住民的樣貌，描述得活靈活現，也是裨海紀遊中精彩的篇章。



作者

郁永河，字滄浪，清浙江仁和（今浙江省杭州市）人。生卒年不詳。

郁永河性喜遊歷，康熙三十年（西元一六九一年）在福建省官府擔任幕僚時，利用閒暇遍遊全省山水勝景，而以未至臺灣為憾。康熙三十五年冬天，福州火藥庫失火，燒毀庫存的五十多萬斤火藥，福州官方必須負責賠補，乃決定派人至北投採硫磺以製火藥，郁永河自願前往。次年正（丑）月出發，渡海抵臺南，而後走陸路北上抵北投，隨即進行煉硫工作。其間遭遇瘟疫、暴雨、颱風的侵襲，幾乎前功盡棄，郁永河仍不畏勞苦，勇於承擔，終於在十月完成任務，返回福州復命。

郁永河的文章清新簡潔，情韻生動，常隨文詠詩，頗能渲染文中所述的情境。尤其是裨海紀遊中的臺灣竹枝詞與土番竹枝詞，刻劃臺灣地理、人文特色及平埔族的風俗民情，最為質樸寫實。著有裨海紀遊、海上紀略、番境補遺等書。



課文

初十日，渡虎尾溪¹、西螺溪²，溪廣二三里，平沙可行，車過無軌跡，亦似鐵板沙，但沙水皆黑色，以臺灣山色皆黑土故也。又三十里，至東螺溪³，與西螺溪廣正等⁴，而水深湍急過之。轅⁵中牛懼溺，臥而浮，番兒十餘，扶輪以濟⁶，不溺者幾⁷矣。既濟，值雨，馳三十里，至大武郡社，宿。是日所見番人，文身者愈多，耳輪漸大如碗，獨於髮加束，或為三叉，或為雙角；又以雞尾三羽為一翻⁸，插髻上，迎風招颭⁹，以為觀美。又有三少婦共舂¹⁰，中一婦頗有姿；然裸體對客，而意色泰然。

十一日，行三十里，至半線社¹¹，居停主人¹²揖客頗恭，具饌尤腴¹³。云：「過此多石路，車行不易，曷¹⁴少憩節勞¹⁵」！遂留宿焉。自諸羅山至此，所見番婦多白晰妍好者。

十二日，過啞束社¹⁶，至大肚社，一路大小積石，車行其上，終日蹭蹬¹⁷殊困；加以林莽荒穢，宿草¹⁸沒肩，與半線以下如各天。至溪澗之多，尤不勝記。番人狀貌轉陋。

¹虎尾溪：指舊虎尾溪

²西螺溪：今濁水溪

³東螺溪：指舊濁水溪

⁴廣正等：寬度正好相等

⁵轅：車前用來套駕牲畜的兩根直木

⁶濟：渡河

⁷幾：危殆、危險

⁸翻：音勿么ㄟ，古時舞者所持的羽扇

⁹颭：音出弓ㄅ，吹動

¹⁰舂：音ㄔㄨㄥ，用杵（ㄔㄨˇ）搗去穀物的外殼

¹¹半線社：今彰化市

¹²居停主人：寄寓之所的主人

¹³腆：音ㄊㄧㄢˇ，豐厚

¹⁴曷：音ㄏㄜˊ，何不

¹⁵節勞：節制身心活動，不使過份疲勞

¹⁶啞東社：今彰化縣和美鎮頭前里，1718 年被大肚溪洪水淹掉

¹⁷蹭蹬：音ㄘㄥˋ ㄉㄥˋ，倒楣、失勢，此指不順利

¹⁸宿草：經年累月生長、未經割除的草

延伸學習—幕寫技巧

一、課文整理

(一) 第一站：☐溪流 ☐大武郡社 ☐半線社 ☐大肚社

項目		用自己的話描述	文中線索
特徵	路況		
	景觀		
	意外		

(二) 第二站：☐溪流 ☐大武郡社 ☐半線社 ☐大肚社

項目		用自己的話描述	文中線索
特徵	天氣		
	所見之人		
感受			

(三) 第三站：☐溪流 ☐大武郡社 ☐半線社 ☐大肚社

項目		用自己的話描述	文中線索
特徵	所遇之人		
	發生之事		
感受			

(四) 第四站：☐溪流 ☐大武郡社 ☐半線社 ☐大肚社

項目		用自己的話描述	文中線索
特徵	植被景觀		
	路況		
	所見之人		
感受			

二、摹寫之視聽嗅味觸

(一) 判斷下列句子分別使用何種摹寫技巧：

參考選項：(A)視覺 (B)聽覺 (C)嗅覺 (D)味覺 (E)觸覺

	文句	代號
1	車過無軌跡，亦似鐵板沙，但沙水皆黑色。	
2	是日所見番人，文身者愈多，耳輪漸大如碗，獨於髮加束，或為三叉，或為雙角。	
3	加以林莽荒穢，宿草沒肩。	
4	<u>江南</u> 可採蓮，蓮葉何田田。	
5	等我慢慢退燒，她的掌心……撫在我醒轉的眉目之間，很舒服，很安全。	
6	<u>李飛雲</u> 感到心裡抽縮得絞痛起來，他覺得 <u>余燕翼</u> 的大肚子緊緊的頂著他，壓著他呼吸有些困難。	
7	冰涼地、光膩地、香嫩地貼上來，是她的臉。	
8	豬腳湯亦是白煮，清淡卻有嚼頭，我常說即使這店的豬腳在整個廟口亦是最好的。	
9	<u>華夫人</u> 嗅到菊花的冷香中夾著一股刺鼻的花草腐爛後的腥臭。	

(二) 我的見聞

請使用上述之摹寫技巧，試著敘述你在濁水溪畔踏察時的獨特感官感受。

	我的觀察與紀錄	摹寫種類
1		
2		
3		
4		

(三) 小試身手

請使用上述之摹寫技巧，試著「條列」出你的獨特感官感受，最後再整理成長約 80~100 字的短文。

參考主題：漁村（農村）采風、夜市巡禮、○○踏青、上學途中…

摹寫技巧	摹寫的句子 1	摹寫的句子 2
短文		

三、課文翻譯

初十日，渡過虎尾溪、西螺溪，溪廣約二、三里，河底平坦的砂石，牛車可以通行輾過，車輪不會留下痕跡，砂質似乎是一種鐵板沙。砂石和河水都是黑色的，是因為臺灣山上都是黑土。前行三十里，抵達東螺溪，規模與西螺溪相當，但溪水更深且湍急。牛隻怕害不敢渡河，用了十幾個原住民推著牛車才勉強渡度，差點就溺斃。渡河後，遇到下雨，於是趕路三十里，抵達大武郡社（彰化社頭）過夜。

當天所看見的原住民，身體紋身刺青的更多，耳朵戴著輪環的也愈大，特別的是，都把頭髮束起來，或分為三叉，或豎成兩隻角；又用雞羽手插在髮髻上做裝飾。郁永河看到三位原住民婦女，其一位頗有姿色。原住民婦女雖是裸體著面對外人，神色仍是十分泰然。

四月十一日，又走了三十里路，來到了半線社（彰化市），主人相當殷勤的款待，食物豐富，還告訴郁永河說：「過了這裡，大多是石頭路，車子不容易行走，何不在此多休憩以養足精神？」郁永河於是留宿於半線社。郁永河從諸羅山一路而來，到半線這個地方，沿途所看見的原住民婦女，皮膚多白皙，而且長得很漂亮。四月十二日，郁永河經過啞東社（彰化和美），至大肚社（彰化大社），一路上果然是大大小小的石頭，道路顛簸，坐在車上，整天不舒服，非常疲倦。沿途林草荒蕪蒼涼，雜草高過肩膀，和半線以南，宛如兩個不同的世界。沿途經過大大小小的溪澗，多到數不清。原住民的長相也逐漸變得較醜陋。